



## ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ И ОБЩЕЙ КУЛЬТУРЫ ВРАЧА

Айтмуратова Перхан Генжебаевна

(Самаркандский медицинский институт)

<https://doi.org/10.5281/zenodo.10052487>

**Аннотация.** Обсуждаются роль и место латинского языка и медицинской терминологии в системе высшего медицинского образования. Приведены краткие сведения об использовании латинского языка в научных работах по медицине. Перечислены причины важности латинского языка для профессиональной и общей культуры врача. Статья иллюстрирована рядом латинских изречений, часто используемых в медицине.

**Ключевые слова:** латинский язык, латинский язык в медицине, значение латинского языка для врачей.

**Annotation.** The role and place of Latin in system of the higher medicine education are discussed. Short historical data on use of Latin are provided in scientific works on medicine. The reasons of importance of Latin for professional and general culture of the doctor are listed. Article is illustrated by a number of sayings which are often used in medicine. Key words: Latin, Latin in medicine, value of Latin for doctors.

**Key words:** Latin, Latin in medicine, the importance of the Latin language for doctors.

Изучение и познание медицины с древних времен и до наших дней невозможно без знаний терминов, понятий и выражений на латинском языке. Язык, называемый «мертвым», продолжает верно служить человечеству и мировой цивилизации. В условиях глобализации науки, характерной для нашего времени, трудно представить себе возможность формирования высокообразованного и эрудированного врача без знаний медицинской латыни, которая к тому же облегчает изучение, в частности, и английского языка. Научная терминология в медицине относится к области интернациональной лексики, которая должна быть понятной врачам всего мира. Эта терминология построена главным образом на основе латинского языка. Академик В.И. Вернадский полагал, что «интернационал ученых» в средние века был сцементирован латинским языком. Швейцарский физиолог Галлер в 1757— 1766 годах выпустил в свет анатомический атлас в 8 томах на латинском языке. Есть несколько причин, по которым медицина как наука и род практической деятельности базируется на использовании латинского языка. В период античности медицина достигла значительного расцвета, труды ученых и врачей создавались на латинском языке (несколько позже древнегреческом). Одной из причин неумиряющего использования латинского языка в медицине является его универсальность.

Когда появились первые университеты, в которых учились представители разных государств, объединяющим началом стала латынь, которая облегчила общение философов, врачей, юристов. Книги, трактаты, диссертации писались на латинском языке. Следует подчеркнуть, что и в настоящее время латынь облегчает общение врачей, говорящих на разных языках, тем более что в английском языке

медицинская терминология практически вся латинизирована. В медицинском вузе уже с первых дней начинается изучение анатомии, которое немислимо без знания терминов на латыни. Поэтому объективная реальность побуждает изучать латынь буквально с первого дня обучения. Недаром существует древнее выражение «непроходим путь в медицине без латыни» (*Invia est in medicina via sine lingua Latina*). Наконец, изучение латыни значительно расширяет культурный диапазон врача, позволяет насладиться мудрыми крылатыми выражениями и афоризмами, дошедших до нас из глубокой древности. Владение латинским языком всегда считалось и считается основой европейской образованности. Еще сравнительно недавно большинство медицинских сочинений писалось по-латыни. На латинском языке писал Н.И. Пирогов, академик И.П. Павлов написал послание к молодежи «*Ad juventutem epistola*». Естественно, современные врачи в лучшем случае в большинстве своем знают лишь отдельные термины и понятия на латыни. С нашей точки зрения это связано с недостаточным уровнем преподавания, ограниченным количеством часов, отведенных для изучения этого предмета, а также с латинизацией английского языка, знание которого имеется у многих студентов.

Знание крылатых выражений на латинском (и перевод) *per aspera ad astra* через тернии к звёздам *medicus medico amicus est* врач врачу — друг *Medica mente, non medicamentis* лечи умом, а не лекарством *note nocere* не навреди *qui quaerit, repent* кто ищет, тот всегда найдет *Absente aegrot* в отсутствии больного *a priori* до и вне всякого опыта *citius, altius, fortius* выше, быстрее сильнее . Достаточно много молодых врачей понимают значение латыни для повышения культурного уровня и эстетического удовольствия. При оценке знаний крылатых выражений и высказываний и оценке их значения большинство респондентов без затруднений указали крылатые выражения и их перевод. Менее половины респондентов удовлетворены системой преподавания латинского языка в вузе, но лишь 14,63% из них имеют предложения по улучшению качества преподавания, однако не указывают какие именно. Приведены некоторые латинские изречения и высказывания в медицине. В порядке иллюстрации приведем отдельные из них. *Medicus medici amicus est* (врач врачу друг). *Primum non nocere* (прежде всего не вредить). *Totus sunt in observando* (все заключается в наблюдении) *Periculum in mora* (промедление создает опасность). *Usus magister est optimus* (практика — лучший учитель). *Natura sanat, medicus curat morbos* (лечит болезни врач, но излечивает природа). *Vis medicatrix naturae* (врачующая сила природы). *Optimum medicamentum quies est* (лучшее лекарство — покой). *Larga manu* (широкой рукой). *Qui bene diagnoscit, bene curat* (кто хорошо диагностирует, хорошо лечит).

Термин «крылатые слова» приписывают Гомеру, который впервые употребил это словосочетание . Крылатыми он называл слова, которые легко срываются с уст и перелетают к ушам слушающих. Латинские изречения характеризуются афористичностью, лаконизмом и глубоким смыслом. Они посвящены житейской мудрости и разным сферам человеческой деятельности. В клинической практике бывают сложные хитросплетения признаков, которые трудно распутать. В этих случаях врачи с грустью говорят: «*Terra incognita*» (неизвестная земля, то, что полностью неизвестно). Для врача адекватная мыслительная деятельность больного, особенно пришедшего в сознание, является чрезвычайно важным критерием

состояния пациента. В этой ситуации вспоминается известное изречение: «Я мыслю, следовательно, я существую» (Cogito, ergo sum).

Мы привели лишь малую толику латинских высказываний и выражений, используемых в медицине. При отборе изречений мы руководствовались двумя критериями: их популярностью и краткостью. Роль латинского языка в формировании в профессиональной и общей культуры врача имеет большое значение. Без знания латинского языка нет пути в медицине.

### **Литература:**

1. Подосинов А.В. *Lingua Latina*. Введение в латинский язык и античную культуру / Н.И. Щавелева. М., 1998. С. 3, 4.
2. Хакимова В.М. Роль латинского языка в медицине и современном мире // *Медицинский вестник Башкортостана*. 2011. № 3. Т. 6. С.м140—142.
3. Фелоренко А. Зачем врачам латынь // *Ж. АВС*. 2012. № 10. С.м3—5.
4. Хакимова В.М., Лермонтова И.Б. Роль вводной лекции на занятиях по латинскому языку. Уфа: РИО БашГУ, 2004. С. 180—181.

